Введение в языкознание
Перевод в сфере профессиональной коммуникации
Центр иностранных языков
ст.преп. Василенко М.С.

Лекция 4

Полисемия слова

Полисемия

- **Моносемия** сознательно поддерживается в терминологической лексике
- (бак, ют, фальшбот, ватерлиния)

- Для подавляющей массы языка типична **многозначность или полисемия**
- В большинстве случаев у одного слова сосуществует несколько устойчивых значений, образующих семантические варианты этого слова

- **Зеленый**- это название известного цвета, но также и «недозрелый», «неопытный» (например, «зеленый юнец»)

Различают относительно **свободные** значения слова и значения **связанные**

Цветовое значение прилагательного **«зеленый»** наиболее свободно значение **«недозрелый»** менее свободный

Исходным ***прямым*** значением является

Для **зеленого** – значение цвета,

Остальные значения являются

переносными.

- **Троп** (от др.греч.tropos – поворот, оборот речи) – переносное употребление слова или словосочетания как стилистический прием.
- **«пустые глаза вагонов»**

типы переноса названий

- С **метафорой** (от др.-греч. *metaphor*'перенос') мы имеем дело там, где перенос названия с одного предмета на другой осуществляется на основе сходства тех или иных признаков
- *зеленый* ('неопытный, молодой').

- В основе **метонимии** (от др.-греч. *metonymia* 'переименование') лежат те или иные реальные (а иногда воображаемые) связи между соответствующими предметами или явлениями: смежность в пространстве или во времени, причинно-следственные связи и т. д.
- *аудитория* 'помещение для слушания лекций' и 'состав слушателей';

- Разновидностью метонимии является **синекдоха** (от др.-греч. *synekdoche* 'соподразумевание, выражение намеком') — перенос названия с части на целое (по латинской формуле *pars prototo* 'часть вместо целого'), например с предмета одежды — на человека («он бегал за каждой *юбкой*»)

Омонимия слов

- От полисемии слова следует отличать омонимию слов, т. е. тождество звучания двух или нескольких разных слов. Эти разные, но одинаково звучащие слова называют омонимами. ***Омоним*** (от др.-греч. *homos* 'тот же самый, одинаковый, равный')

- *Бор(1) бор(2)* и *бор(3)* признаны омонимами ввиду отсутствия какой бы то ни было связи между их лексическими значениями. Такую омонимию естественно назвать **«чисто лексической».**

- *Течь(1)* и *течь(2)* признаны омонимами, так как это разные части речи. Такую омонимию назовем **«грамматической омонимией слов».**

- 3. Есть также смешанный тип — **«лексико-грамматическая» омонимия.** В этом случае омонимы и по лексическому значению никак не связаны, и к тому же принадлежат к разным частям речи.
- *простой* - не составной
- *простой* - вынужденное бездействие

По степени полноты омонимии выделяются:

Полная омонимия — омонимы совпадают по звучанию во всех своих формах. Так, *ключ*$_x$ (от замка, гаечный и т. п.) и *ключ*$_2$ 'родник' омонимичны во всех падежах ед. и мн. ч. (ср. также *кормовой*$_x$ и *кор-мовощ* или *match*, и *match*$_2$).

- Частичная омонимия — омонимы тождественны по звучанию только в некоторых из своих форм, а в другой части форм не совпадают. Так, глагол *жать(1)* — *жму* омонимичен глаголу *жать(2)*— *жну* только в инфинитиве, в прошедшем и будущем времени, в сослагательном наклонении, в причастии прошедшего времени; но эти глаголы не омонимичны в другой группе форм — в настоящем времени, повелительном наклонении и в причастии настоящего времени.

- **Неравнообъемная омонимия**— полная для одного из омонимов и частичная для другого. Так *бор* (химический) и *бор* (зубной) полностью совпадают во всех формах ед. ч.; но *бор(2)* имеет еще и формы мн. числа, а *бор(1)* таких форм фактически не имеет. Таким образом, для *бор(1)* омонимия оказывается полной, а для *бор(2)* лишь частичной.

По характеру их отображения на письме омонимы подразделяются:

- 1. **Омографические омонимы**, или омонимы-омографы, тождественны не только по звучанию, но и по написанию.

- **Неомографические омонимы**, или «омонимы, различающиеся написанием», звучат одинаково, но пишутся по-разному. Таковы полные омонимы *кампания* ('совокупность мероприятий' и т. д., например избирательная, посевная) и *компания* ('общество' —друзей или акционерное)

Мотивировка слова

- **мотивировка** — заключенное в слове и осознаваемое говорящими «обоснование» звукового облика этого слова, т. е. его экспонента, — указание на мотив, обусловивший выражение данного значения именно данным сочетанием звуков, как бы ответ на вопрос «Почему это так названо?».

- Например, в русском языке известная птица называется *кукушкой* потому, что кричит (приблизительно) «ку-ку!», а столяр называется *столяром* потому, что (в числе прочей мебели) делает столы.

- Мотивировка, опирающаяся на реальный мотивирующий признак, может быть названа **реальной**
- В иных случаях встречается **фантастическая мотивировка**, отражающая мифические представления, поэтические вымыслы и легенды. Ср. англ. *Sunday* (и нем. *Sonntag)* 'воскресенье', букв, 'день (бога) солнца',

Причины утраты мотивировки

- В одних случаях выходит из употребления то слово, от которого произведено данное слово, либо утрачивается прямое значение. Так, в русском языке перестали употреблять слово *коло* 'круг, колесо' (оно было вытеснено расширенными, суффиксальными формами того же слова, давшими современное *колесо)*

- В других случаях предмет, обозначенный словом, изменяясь в процессе исторического развитая, теряет признак, по которому был назван. Так, современные города не огораживают стенами, и хотя глагол *городить* существует и по сей день в русском языке, связь между этим глаголом и существительным *город* уже перестала осознаваться большинством носителей языка.

- Выяснением забытых, утраченных мотивировок и, таким образом, исследованием происхождения соответствующих слов занимается специальная отрасль лексикологии, а именно: **этимология.**

- Забвение мотивировки называют **деэтимологизацией** (утратой этимологических связей). Примысливание же и переосмысление мотивировки получило название **народной (или ложной) этимологии.**

- Потенциально любое или почти любое слово способно получать новые значения, когда у пользующихся языком людей возникает потребность назвать с его помощью новое для них явление, еще не имеющее обозначения в соответствующем языке.